

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-482

Première édition
First edition
2004-04

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 482:
Piles et accumulateurs électriques**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 482:
Primary and secondary cells and batteries**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-482:2004

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-482

Première édition
First edition
2004-04

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 482:
Piles et accumulateurs électriques**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 482:
Primary and secondary cells and batteries**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE **XB**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VIII
HARMONISATION DES PARTIES 481 ET 486 DU VEI	XIV
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	3
Section 482-01 – Concepts fondamentaux	3
Section 482-02 – Parties, composants, accessoires, forme	11
Section 482-03 – Propriétés électriques et fonctionnement	26
Section 482-04 – Termes spécifiques aux piles	45
Section 482-05 – Termes spécifiques aux accumulateurs	51
INDEX en français, anglais, arabe, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois	74

CONTENTS

FOREWORD	V
INTRODUCTION – Principles and rules followed	IX
HARMONIZATION OF IEC PARTS 481 AND 486	XV
1 Scope	2
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	3
Section 482-01 – Fundamental concepts	3
Section 482-02 – Parts, components, accessories, shape	11
Section 482-03 – Electrical properties and operation	26
Section 482-04 – Terms typically used for primary cells and batteries	45
Section 482-05 – Terms typically used for secondary cells and batteries	51
INDEX in French, English, Arabic, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	74

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 482: PILES ET ACCUMULATEURS ÉLECTRIQUES

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-482 a été établie par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le sous-comité 21A: Accumulateurs alcalins et autres accumulateurs à électrolyte non acide, du comité techniques 21 de la CEI: Accumulateurs, et le comité technique 35 de la CEI: Piles

Cette première édition annule et remplace la CEI 60050-481 (1996) et la CEI 60050-486 (1991).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1893/FDIS	1/1911/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 482: PRIMARY AND SECONDARY CELLS AND BATTERIES

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-482 has been prepared by the IEC technical committee 1: Terminology, in collaboration with subcommittee 21A: Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes, of IEC technical committee 21: Secondary cells and batteries, and IEC technical committee 35: Primary cells and batteries.

The first edition cancels and replaces IEC 60050-481 (1996) and IEC 60050-486 (1991).

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1893/FDIS	1/1911/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend des *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans des *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont en anglais et en français. Voir également en russe et en espagnol dans quelques parties.

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés, si disponibles, dans les *langues additionnelles du VEI*: l'arabe, le chinois, l'allemand, l'espagnol, l'italien, le japonais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le russe et le suédois.

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

- un *numéro d'article*,
 - éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,
- puis, pour chaque langue principale du VEI:
- le terme désignant la notion, appelé «*terme privilégié*», éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
 - la *définition* de la notion,
 - éventuellement la *source*,
 - éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

- Numéro de partie: 3 chiffres,
- Numéro de section: 2 chiffres,
- Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **151-13-82**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed in several *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in English and French. Some are also available in Russian and Spanish.

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages*, wherever available: Arabic, Chinese, German, Spanish, Italian, Japanese, Dutch, Polish, Portuguese, Russian and Swedish.

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **151-13-82**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-11-22

ymb.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article; il peut être suivi de synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut «(déconseillé)».

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

«.....» (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

- *spécificité d'utilisation du terme:*
rang (d'un harmonique)
- *variante nationale:*
unité de traitement CA
- *catégorie grammaticale:*
électronique, adj
électronique, f
- *abréviation:* **CEM** (abréviation)
- *déconseillé:* déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-11-22

symp.: *R*

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*
transmission line (in electric power systems)
- *national variant:* **lift** GB
- *grammatical information:*
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
- *deprecated:* choke (deprecated)

Source

Dans certains cas il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre, et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

HARMONISATION DES PARTIES 481 ET 486 DU VEI

1) Généralités

Cette partie du VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire bilingue à usage général (Anglais/Français) couvrant le champ de l'électrotechnique associée aux piles et accumulateurs électriques. Le contenu de cette partie résulte de l'harmonisation, la consolidation et la révision des termes définis dans les documents CEI 60050-481 «Piles», et CEI 60050-486 «Eléments et batteries d'accumulateurs».

2) Organisation de cette partie

Les termes définis dans les parties CEI 60050-481 et CEI 60050-486 étaient respectivement répartis en 5 et 4 sections. Aucune des sections de ces deux documents n'avait de rôle commun, et c'est pourquoi l'organisation de cette partie a dû être revue. Afin d'aider le lecteur dans sa transition des parties 481 et 486 vers la nouvelle partie 482, les termes ont été répartis comme suit:

Section 482-01: Concepts fondamentaux,

Section 482-02: Parties, composants, accessoires, forme,

Section 482-03: Propriétés électriques et fonctionnement,

Section 482-04: Termes spécifiques aux piles,

Section 482-05: Termes spécifiques aux accumulateurs.

3) Organisation des termes

Les termes définis dans d'autres parties du VEI n'ont pas été inclus dans cette partie. Chaque terme est référencé par son numéro de partie, son numéro de section et son numéro d'entrée. Un index indique tous les termes par ordre alphabétique.

HARMONIZATION OF IEV PARTS 481 AND 486

1) General

This part of the IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose dual language (English/French) vocabulary covering the field of electrotechnology associated with primary and secondary cells and batteries. The content of the part represents the harmonisation, consolidation, and revision of terms formerly in IEC 60050-481 «Primary cells and batteries», and IEC 60050-486 «Secondary cells and batteries».

2) Organization of this part

The organization of the terms in IEC 60050-481 was in 5 sections and for IEC 60050-486 in 4 sections. None of the sections in the two documents had a common function, and therefore the organization of this part has had to be revised. In order to help the “reader” to make the transition from parts 481 and 486 to the new part 482 the terms have been sectionalised as follows:

Section 482-01: Fundamental concepts,

Section 482-02: Parts, components, accessories, shape,

Section 482-03: Electrical properties and operation,

Section 482-04: Terms typically used for primary cells and batteries,

Section 482-05: Terms typically used for secondary cells and batteries.

3) Organization of the terms

Terms already defined in other IEV parts are not included in this part. Each term is referenced by its part number, its section number and its section entry number. An index lists all the terms in alphabetical order.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 482: PILES ET ACCUMULATEURS ÉLECTRIQUES

1 Domaine d'application

Cette partie de la CEI 60050 fournit la terminologie générale utilisée dans les domaines des piles et accumulateurs électriques, et couvre la technologie, la conception, la construction, les performances et leurs applications.

Cette terminologie est conforme à la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60027-1:1992, *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique – Partie 1: Généralités* + Amendement 1:1997

CEI 60027-2:2000, *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique – Partie 2: Télécommunications et électronique*

CEI 60050-151:2001, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 151: Dispositifs électriques et magnétiques*

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 482: PRIMARY AND SECONDARY CELLS AND BATTERIES

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the fields of primary and secondary cells and batteries, and reflects the technology, design, construction, performance and application employed.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialised parts of the IEV.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1:1992, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General* + Amendment 1:1997

IEC 60027-2:2000, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 2: Telecommunications and electronics*

IEC 60050-151:2001, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 151: Electrical and magnetic devices*

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 482-01 – Concepts fondamentaux

Section 482-01 – Fundamental concepts

482-01-01

élément, m

unité fonctionnelle de base, consistant en un assemblage d'électrodes, d'électrolyte, de conteneur, de bornes et généralement de séparateurs, qui est une source d'énergie électrique obtenue par transformation directe d'énergie chimique

NOTE Voir pile et accumulateur.

cell

basic functional unit, consisting of an assembly of electrodes, electrolyte, container, terminals and usually separators, that is a source of electric energy obtained by direct conversion of chemical energy

NOTE See primary cell and secondary cell.

ar	خلية
cn	(单体) 电池
de	Zelle, f
es	elemento
ja	単電池 ; 素電池
pl	ogniwo
pt	elemento
sv	cell

482-01-02

pile, f

élément qui n'est pas conçu pour être rechargé électriquement

primary cell

cell which is not designed to be electrically recharged

ar	خلية أولية
cn	原电池
de	Primärzelle, f
es	elemento primario
ja	一次電池 ; 一次素電池
pl	ogniwo pierwotne
pt	pilha
sv	primärcell

482-01-03**accumulateur, m**

élément qui est conçu pour être rechargé électriquement

NOTE La recharge est accomplie au moyen d'une réaction chimique réversible.

secondary cell

cell which is designed to be electrically recharged

NOTE The recharge is accomplished by way of a reversible chemical reaction.

ar	خلية ثانوية
cn	蓄电池
de	Sekundärzelle, f; Akkumulator, m
es	elemento secundario
ja	二次電池
pl	ogniwo wtórne; ogniwo akumulatorowe
pt	acumulador
sv	laddningsbar cell; sekundärzell

482-01-04**batterie, f**

un ou plusieurs éléments équipés des dispositifs nécessaires pour l'emploi, par exemple boîtier, bornes, marquage et dispositifs de protection

battery

one or more cells fitted with devices necessary for use, for example case, terminals, marking and protective devices

ar	بطارية
cn	电池; 电池组
de	Batterie, f
es	batería
ja	電池
pl	bateria; bateria (akumulatorowa) (dotyczy baterii ogniwo wtórnych)
pt	bateria
sv	batteri

482-01-05**pile à combustible, f**

élément qui peut transformer l'énergie chimique, provenant de produits réactifs renouvelés continuellement, en énergie électrique par un processus électrochimique

fuel cell

cell that can change chemical energy from continuously supplied reactants to electric energy by an electrochemical process

ar	خلية وقود
cn	燃料电池
de	Brennstoffzelle, f
es	pila de combustible
ja	燃料電池
pl	ogniwo paliwowe
pt	pilha de combustível
sv	bränslecell

482-01-06**élément au lithium, m**

élément contenant un électrolyte non aqueux et dont l'électrode négative est constituée de lithium ou en contient

NOTE Selon les caractéristiques de conception choisies, un élément au lithium peut constituer une pile ou un accumulateur.

lithium cell

cell containing a non-aqueous electrolyte and a negative electrode of lithium or containing lithium

NOTE Depending on the design features chosen, a lithium cell may be primary or secondary.

ar	خلية الليثيوم
cn	锂电池
de	Lithiumzelle, f
es	elemento de litio
ja	リチウム電池
pl	ogniwo litowe
pt	elemento de lítio
sv	litiumcell

482-01-07**pile à sel fondu, f**

pile comprenant un électrolyte constitué d'un ou plusieurs sels fondus anhydres

NOTE Le sel fondu peut être à l'état solide (non activé) et est activé sous l'effet de la chaleur.

molten salt cell

cell with an electrolyte consisting of one or more anhydrous molten salts

NOTE The molten salt may be in a solid (inactivated) state and is activated by heat.

ar	خلية ملح منصهر
cn	熔融盐电池
de	Zelle mit schmelzflüssigem Elektrolyt, f
es	elemento de sal fundida
ja	熔融塩電池
pl	ogniwo ze stopioną solą
pt	pilha de sal fundido
sv	saltsmältecell

482-01-08**élément alcalin, m**

élément contenant un électrolyte alcalin

alkaline cell

cell containing an alkaline electrolyte

ar	خلية قلوية
cn	碱性电池
de	alkalische Zelle, f
es	elemento alcalino
ja	アルカリ電池
pl	ogniwo alkaliczne
pt	elemento alcalino
sv	alkalisk cell

482-01-09**élément à électrolyte solide, m**

élément comprenant un électrolyte constitué d'un solide ioniquement conducteur

NOTE Cet électrolyte peut être par exemple de l'iodure d'argent ou un sel polymère.

solid electrolyte cell

cell with an ionically conducting solid as electrolyte

NOTE This electrolyte may be for example silver iodide or a polymer salt.

ar	خلية ذات محلول الكتروليتي صلب
cn	固体电解质电池
de	Zelle mit Feststoffelektrolyt, f
es	elemento de electrolito sólido
ja	固体電解質電池
pl	ogniwo z elektrolitem stałym
pt	elemento de electrólito sólido
sv	cell med fast elektrolyt

482-01-10**élément non aqueux, m**

élément à électrolyte liquide qui ne contient ni eau ni autres sources de protons réactifs (H^+)

non aqueous cell

cell with a liquid electrolyte containing neither water nor other sources of reactive protons (H^+)

ar	خلية بمحلول لا مائي
cn	非水电解质电池
de	Zelle mit wasserfreiem Elektrolyt, f
es	elemento no acuoso
ja	非水溶液系電池
pl	ogniwo z elektrolitem niewodnym
pt	elemento não aquoso
sv	cell med vattenfri elektrolyt

482-01-11**élément pilote, m**

élément choisi dans une batterie pour évaluer ou représenter l'état moyen des paramètres de la batterie

pilot cell

selected cell of a battery which is used to assess or represent the average state of parameters of the battery

ar	خلية استرشادية
cn	指示电池
de	Pilotzelle, f
es	elemento piloto
ja	パイロットセル
pl	ogniwo kontrolne
pt	elemento piloto
sv	pilotcell

482-01-12

batterie de premier équipement, f

batterie fournie à un fabricant de premier équipement pour l'utilisation exclusive avec ou dans ce nouvel équipement

OEM battery

battery supplied to an original equipment manufacturer (OEM) for use only with or in new equipment

ar	بطارية OEM
cn	OEM电池; 原始设备配套电池
de	Erstausrüstungsbatterie, f
es	batería del equipo original
ja	OEM電池
pl	bateria do pierwszego wyposażenia
pt	bateria de equipamento de fabricante original
sv	originalbatteri

482-01-13

batterie de remplacement, f

batterie destinée à remplacer une batterie existante ayant des caractéristiques de mise en œuvre et de performance identiques ou similaires

replacement battery

battery for use in place of an existing battery, giving the same or similar operating and performance characteristics

ar	بطارية بديلة
cn	替换电池
de	Ersatzbatterie, f
es	batería de recambio
ja	交換用電池
pl	bateria zamienna
pt	bateria de substituição
sv	ersättningsbatteri

482-01-14

élément amorçable, m

élément chargé sec dont l'électrolyte nécessaire est conservé séparément et peut être transféré dans l'élément pour l'activation, immédiatement avant l'utilisation, par amorçage ou autres moyens

reserve cell

cell stored in a dry state in which the necessary electrolyte is held separately and which may be transferred for activation to the cell, immediately prior to use, by priming or other means

ar	خلية احتياطية
cn	储备电池
de	Reservezelle, f
es	elemento de reserva
ja	即用式電池
pl	ogniwo rezerwowe
pt	elemento escorvável; elemento de reserva
sv	aktiverbar cell

482-01-15**batterie de secours, f**

batterie qui fournit l'énergie électrique nécessaire à un circuit électrique lorsque l'alimentation électrique normale de celui-ci est hors service

NOTE Une batterie de secours peut aussi être appelée batterie de réserve.

emergency battery

battery which supplies electric energy to an electric circuit when the normal power supply of this electric circuit is interrupted

NOTE An emergency battery may also be called a back-up battery.

ar	بطارية الطوارئ
cn	应急电池
de	Batterie für Sicherheitsstromversorgung, f
es	batería de emergencia
ja	非常用電池
pl	bateria awaryjna
pt	bateria de emergência
sv	reservkraftsbatteri

482-01-16**batterie tampon, f**

batterie placée en dérivation d'une source de courant continu afin de réduire les effets de fluctuation de puissance de la source

buffer battery**back-up battery**

battery connected across a direct current supply in order to reduce the effects of power variations of the source

ar	بطارية منظمة للقوي; بطارية إنقاذ للقوي
cn	缓冲电池
de	Pufferbatterie, f
es	batería de compensación
ja	バッファ用電池; バックアップ用電池
pl	bateria buforowa
pt	bateria tampão
sv	buffertbatteri

482-01-17**élément de référence de tension, m**

élément ayant, à une température spécifiée, une tension en circuit ouvert déterminée et invariable, utilisée comme tension de référence

standard voltage cell

cell having, at a specified temperature, an invariant and specific open-circuit voltage, used as a reference voltage

ar	خلية الجهد القياسي
cn	电压标准电池
de	Normalelement, n
es	elemento de referencia de tensión
ja	標準電池
pl	ogniwo wzorcowe
pt	elemento de tensão de referência
sv	referenscell

482-01-18

pile étalon Weston, f

pile de référence de tension comprenant un électrolyte salin composé d'une solution saturée de sulfate de cadmium, une électrode positive de mercure et de sulfate mercurieux à l'état solide, et une électrode négative en amalgame de cadmium et de sulfate de cadmium à l'état solide

Weston standard voltage cell

standard voltage cell with a saline electrolyte saturated with cadmium sulphate, a positive electrode of mercury and solid mercurous sulphate, and a negative electrode of amalgamated cadmium and solid cadmium sulphate

ar	خلية ويستون للجهد القياسي
cn	韦斯顿电压标准电池
de	Weston-Normalelement, n
es	elemento de referencia de tensión Weston
ja	ウェストン標準電池
pl	ogniwo wzorcowe Westona
pt	pilha padrão Weston
sv	Weston-cell

482-01-19

activation, f

processus final par lequel des composants actifs électrochimiques d'un élément sont portés à l'état de fonctionnement afin de fournir une énergie électrique

NOTE L'activation peut consister, par exemple, en l'introduction d'électrolyte ou de matériaux actifs liquides ou gazeux par des moyens pyrotechniques ou autres.

activation

final process by which electrochemical active components of a cell are brought to functional completion in order to deliver electrical energy

NOTE Activation can consist, for example, of the introduction of electrolyte or liquid or gaseous active materials by pyrotechnic or other means.

ar	تنشيط
cn	激活
de	Aktivierung (einer Zelle), f
es	activación
ja	活性化
pl	aktywacja
pt	ativação
sv	aktivering

482-01-20**inactivé**, adj

état d'un élément ou d'une batterie dont les composants électrochimiques ne sont pas encore portés à l'état de fonctionnement et qui n'est pas capable de délivrer une énergie électrique

inactivated

state of a cell or battery in which the electrochemical components are not yet brought to functional completion and which is incapable of delivering electrical energy

ar	خمول
cn	未激活的
de	inaktiviert, Adjektiv
es	inactivado
ja	不活性
pl	nieaktywowany
pt	inactivado
sv	inaktiverad

Section 482-02 – Parties, composants, accessoires, forme

Section 482-02 – Parts, components, accessories, shape

482-02-01

élément hermétique, m

élément étanche scellé de façon permanente sans dispositif d'échappement des gaz

hermetically sealed cell

permanently sealed gas tight cell without pressure release device

ar	خلية محكمة الغلق
cn	全密封电池
de	hermetisch dichte Zelle, f
es	elemento sellado herméticamente
ja	ハーメチックシール電池
pl	ogniwo hermetyczne
pt	elemento hermético
sv	gastät cell

482-02-02

plaque, f

électrode d'un élément, comprenant un collecteur de courant et de la matière active

NOTE Le collecteur de courant peut avoir la forme d'une bande, d'une grille, d'une maille, d'une baguette, de fibre ou d'un métal poreux fritté, etc.

plate

cell electrode consisting of a current collector and active material

NOTE The current collector of the plate may be in the form of strip, grid, mesh, rod, fibre or sintered porous metal, etc.

ar	لوح
cn	极板
de	Platte, f
es	placa
ja	極板
pl	plyta
pt	placa
sv	(elektrod)platta

482-02-03

plaque empâtée, f

plaque dans laquelle la matière active est appliquée sous forme de pâte à un collecteur conducteur de courant

pasted plate

plate in which the active material is applied as a paste to a conductive current collector

ar	لوح بالعجينة
cn	涂膏式极板
de	Gitterplatte, f
es	placa empastada
ja	ペースト式極板
pl	plyta pastowana
pt	placa empastada
sv	pasterad platta

482-02-04**faisceau de plaques, m**

assemblage de plaques de même polarité électriquement reliées entre elles

plate group

assembly of plates of the same polarity electrically connected together

ar	مجموعة ألواح
cn	极群
de	Plattensatz, m
es	grupo de placas
ja	同極極板群
pl	zespół płyt
pt	feixe de placas
sv	plattgrupp

482-02-05**plaque négative, f**

composant d'élément contenant de la matière active sur laquelle, par convention, une réaction d'oxydation se produit pendant la décharge

negative plate

cell component containing active material at which, by convention, an oxidation reaction occurs during discharge

ar	لوح سالب
cn	负极板
de	negative Platte, f
es	placa negativa
ja	負極板
pl	plyta ujemna
pt	placa negativa
sv	negativ platta

482-02-06**plaque positive, f**

composant d'élément contenant de la matière active sur laquelle, par convention, une réaction de réduction se produit pendant la décharge

positive plate

cell component containing active material at which, by convention, a reduction reaction occurs during discharge

ar	لوح موجب
cn	正极板
de	positive Platte, f
es	placa positiva
ja	正極板
pl	plyta dodatnia
pt	placa positiva
sv	positiv platta

482-02-07

plaque tubulaire, f

plaque positive qui comporte soit un assemblage de tubes poreux en métal perforé ou en tissu soit une gaine avec ou sans passage central pour le collecteur de courant, la matière active étant placée à l'intérieur des tubes

tubular plate

positive plate which is either composed of an assembly of porous tube of perforated metal or tissue either a gauntlet with or without a central current collector spine, the active material being placed within the tubes

ar	لوح أنبوبي
cn	管式极板
de	Röhrchenplatte, f
es	placa tubular
ja	クラッド式極板 ; チューブ式極板
pl	plyta pancerna
pt	placa tubular
sv	rörplatta

482-02-08

bloc de plaques, m

ensemble fini de faisceaux de plaques positives et négatives avec des séparateurs intercalés et des bornes ou des connexions interéléments

plate pack

finished assembly of the positive and negative plate groups with interleaved separators and terminals or intercell connectors

ar	مجموعة كاملة
cn	极群组
de	Plattenblock, m
es	bloque de placas
ja	極板群
pl	zestaw płyt
pt	bloco de placas
sv	plattpaket

482-02-09

jeu de plaques, m

ensemble constitué d'une plaque positive, d'une plaque négative et du séparateur associé s'il est prévu

plate pair

assembly of one positive plate, one negative plate and the associated separator if any

ar	زوج من الألواح
cn	极板对
de	Plattenpaar, n
es	par de placas
ja	極板対
pl	komplet płyt
pt	par de placas
sv	plattpar

482-02-10**espaceur, m**

pièce d'un élément, constituée en matériau isolant, destinée à maintenir un écartement entre les plaques de polarité opposée ou entre le bloc de plaques et le bac

spacer

component of a cell made of insulating material intended to maintain the spacing between plates of opposite polarity or between the plate pack and the case

ar	حشو
cn	隔离物
de	Abstandhalter , m
es	espaciador
ja	スペーサ
pl	przekładka
pt	espaçador
sv	distanselement

482-02-11**séparateur, m**

composant d'un élément, constitué d'un matériau perméable aux ions, qui prévient tout contact électrique entre les plaques de polarité opposée dans un élément

(plate) separator

component of a cell, made up of material permeable for ions, which prevents electric contact between cell plates of opposite polarity within a cell

ar	فاصل ألواح
cn	隔离层；隔板；隔膜
de	Separator , m; Scheider , m
es	separador
ja	セパレータ
pl	separator (płyt)
pt	separador
sv	separator

482-02-12**soupape, f**

pièce d'un élément qui n'autorise l'écoulement de gaz que dans une seule direction

NOTE Une soupape a une caractéristique d'échappement ou de pression d'ouverture et fermeture.

valve

component of a cell which permits the flow of gas in one direction only

NOTE A valve has a characteristic venting or opening and closing pressure.

ar	صمام
cn	阀
de	Zellenventil , n
es	válvula
ja	弁
pl	zawór
pt	válvula
sv	ventil

482-02-13

godet d'un élément, m

conteneur d'élément qui est généralement métallique et typiquement, mais non exclusivement, cylindrique

NOTE Dans les piles cylindriques au carbone zinc, le zinc peut servir d'enveloppe d'un élément.

cell can

cell container which is usually metallic and typically, but not exclusively, cylindrical

NOTE In carbon zinc round cells, the zinc can serve as cell can.

ar	وعاء الخلية
cn	电池外壳
de	Zellenbecher, m
es	vaso de un elemento
ja	電池用缶
pl	naczynie ogniwa
pt	invólucro de elemento
sv	bägare; kärl

482-02-14

bac, m

conteneur en matière inattaquable par l'électrolyte et contenant le ou les blocs de plaques et l'électrolyte d'un ou des élément

case

container for the plate pack or packs and electrolyte of a cell or cells made of a material impervious to the electrolyte

ar	صندوق البطارية
cn	电池槽; 外壳
de	Zellengefäß, n
es	contenedor
ja	缶
pl	pojemnik
pt	caixa
sv	cellkärl

482-02-15

couvercle d'élément, m

pièce utilisée pour fermer le bac et comportant normalement des évidements pour le remplissage, l'échappement des gaz et le passage des bornes, etc.

NOTE Un couvercle d'élément peut également fermer les compartiments d'un bac monobloc.

cell lid

part used to close the case normally having holes for filling, topping-up, gas escape, terminals, etc.

NOTE A cell lid may also close the compartments of a monobloc container.

ar	غطاء خارجي للخلية
cn	电池盖
de	Zellendeckel, m
es	tapa de elemento
ja	ふた
pl	pokrywa ogniwa (lub baterii)
pt	tampa de elemento
sv	lock

482-02-16**matériau d'étanchéité, m**

matériau utilisé pour sceller le couvercle d'élément au bac ou aux bornes d'un élément

lid sealing compound

material used to seal the cell lid to the case or to the terminals of a cell

ar	مادة لصق الغطاء
cn	电池封口剂
de	Zellendeckel-Dichtungsmasse, f
es	compuesto de sellado
ja	封口コンパウンド
pl	masa uszczelniająca (pokrywę)
pt	material de estanquidade
sv	förseglingsmassa

482-02-17**batterie monobloc, f**

batterie comportant plusieurs compartiments d'éléments séparés mais reliés électriquement, dont chacun est conçu pour renfermer un assemblage d'électrodes, d'électrolyte, de bornes ou d'interconnexions et éventuellement de séparateurs

NOTE Les éléments dans une batterie monobloc peuvent être connectés en série ou en parallèle.

monobloc battery

battery with multiple separate but electrically connected cell compartments each of which is designed to house an assembly of electrodes, electrolyte, terminals or interconnections and possible separators

NOTE The cells in a monobloc battery can be connected in series or in parallel.

ar	بطارية عديدة الخلايا
cn	整体电池
de	Blockbatterie, f
es	batería monobloque
ja	モノブロック電池
pl	bateria monoblokowa
pt	bateria monobloco
sv	gruppkärlsbatteri

482-02-18**bac monobloc, m**

bac à plusieurs compartiments séparés

monobloc container

case with multiple separate cell compartments

ar	صندوق البطارية عديدة الخلايا
cn	整体槽
de	Blockkasten, m
es	contenedor monobloque
ja	モノブロック電槽
pl	pojemnik monoblokowy
pt	contentor monobloco
sv	gruppkärl

482-02-19

isolateur latéral, m

pièce assurant l'isolement entre les blocs de plaques et les parois du bac

edge insulator

part which insures insulation between the plate edges and adjacent plates and the container side walls

ar	حاجز عازل
cn	边界绝缘体
de	Randstreifen, m
es	aislador lateral
ja	側絶縁板
pl	izolator krawędzi (płyty)
pt	isolador lateral
sv	kantisolator

482-02-20

conteneur, f

enveloppe extérieure partielle ou complète d'un élément

NOTE Une gaine peut être faite de métal (isolé des bornes de l'élément), de matière plastique, de papier ou d'autres matériaux appropriés.

jacket

partial or complete external covering of a cell

NOTE A jacket may be made of metal (insulated from the cell terminals), plastic, paper or other suitable material.

ar	غلاف
cn	外套
de	Ummantelung, f
es	funda
ja	外装
pl	obudowa zewnętrzna
pt	camisa
sv	hölje

482-02-21**électrode (d'un élément), f**

électrode, reliée électriquement à une borne d'un élément, en contact électrique avec l'électrolyte de cet élément et sur laquelle la réaction à l'électrode se produit

NOTE 1 Pour "électrode", voir 151-13-01.

NOTE 2 La matière active peut faire partie de l'électrode.

(cell) electrode

electrode, electrically connected to one terminal of a cell, in electric contact with the electrolyte of that cell and on which the electrode reaction occurs

NOTE 1 For "electrode", see 151-13-01.

NOTE 2 The active material may be part of the electrode.

ar	قطب (الخلية)
cn	(单体电池) 电极
de	Zellenelektrode, f
es	electrodo (de un elemento)
ja	(電池の) 電極
pl	elektroda (ogniwa)
pt	eléctrodo (de um elemento)
sv	elektrod

482-02-22**borne, f**

partie conductrice d'un dispositif, d'un circuit électrique ou d'un réseau électrique, destinée à le connecter à un ou plusieurs conducteurs extérieurs

[151-12-12]

terminal

conductive part of a device, electric circuit or electric network, provided for connecting that device, electric circuit or electric network to one or more external conductors

[151-12-12]

ar	نهايات
cn	端子; 极端
de	Anschluss, m; Anschlusspunkt, m; Klemme, f; Pol, m
es	borne; terminal
ja	端子
pl	końcówka
pt	terminal
sv	pol

482-02-23

cache-bornes, m

couvercle en matière isolante utilisé pour éviter un contact électrique avec les bornes et connexions d'un élément

terminal protector

terminal cover

cover of insulating material used to avoid electric contact with the cell or battery terminal

ar	واقى النهايات ; غطاء النهايات
cn	端子保护套
de	Anschlussschutz, m; Polabdeckung, f
es	protector de borne; protector de terminal
ja	端子カバー
pl	osłona końcówki
pt	tampa de terminais
sv	polskydd

482-02-24

borne négative, f

partie conductrice accessible fournie pour le raccordement d'un circuit électrique extérieur à l'électrode négative de l'élément

negative terminal

accessible conductive part provided for the connection of an external electric circuit to the negative electrode of the cell

ar	نهاية القطب السالب
cn	负极端子; 负极极端
de	Minuspol, m
es	borne negativo; terminal negativo
ja	負極端子
pl	końcówka ujemna
pt	terminal negativo
sv	negativ pol; minuspol

482-02-25

borne positive, f

partie conductrice accessible fournie pour le raccordement d'un circuit électrique extérieur à l'électrode positive de l'élément

positive terminal

accessible conductive part provided for the connection of an external electric circuit to the positive electrode of the cell

ar	نهاية القطب الموجب
cn	正极端子; 正极极端
de	Pluspol, m
es	borne positivo; terminal positivo
ja	正極端子
pl	końcówka dodatnia
pt	terminal positivo
sv	positiv pol; pluspol

482-02-26**surface active d'une électrode, f**

interface entre un électrolyte et une électrode où se produit une réaction à l'électrode

active surface of an electrode

interface between an electrolyte and an electrode where the electrode reaction takes place

ar	السطح الفعال للقطب
cn	电极的活性表面
de	aktive Oberfläche einer Elektrode, f
es	superficie activa de un electrodo
ja	電極の作用表面
pl	powierzchnia czynna elektrody
pt	superfície activa de um eléctrodo
sv	aktiv elektrodyta

482-02-27**anode, f**

par convention, électrode d'un élément à laquelle une réaction d'oxydation se produit

NOTE L'anode est l'électrode négative pendant la décharge et l'électrode positive pendant la charge.

anode

by convention, cell electrode at which an oxidation reaction occurs

NOTE The anode is the negative electrode during discharge and the positive electrode during charge.

ar	مصعد
cn	阳极
de	Anode, f
es	ánodo
ja	アノード
pl	anoda
pt	ânodo
sv	anod

482-02-28**cathode, f**

par convention, électrode d'un élément à laquelle une réaction de réduction se produit

NOTE La cathode est l'électrode positive pendant la décharge et l'électrode négative pendant la charge.

cathode

by convention, cell electrode at which, a reduction reaction occurs

NOTE The cathode is the positive electrode during discharge and the negative electrode during charge.

ar	مهبط
cn	阴极
de	Kathode, f
es	cátodo
ja	カソード
pl	katoda
pt	cátodo
sv	katod

482-02-29

électrolyte, m

substance liquide ou solide contenant des ions mobiles qui la rendent ioniquement conductrice

[111-15-02]

NOTE L'électrolyte peut être liquide, solide ou sous forme de gel.

electrolyte

liquid or solid substance containing mobile ions which render it ionically conductive

[111-15-02]

NOTE The electrolyte may be liquid, solid or a gel.

ar	محلول ألكتروليتي
cn	电解质
de	Elektrolyt, m
es	electrolito
ja	電解液
pl	elektrolit
pt	electrólito
sv	elektrolyt

482-02-30

remontée capillaire d'électrolyte, f

extension progressive et lente d'un film d'électrolyte sur la surface externe d'un élément ou d'une batterie

NOTE Une remontée capillaire d'électrolyte se manifeste parfois par la présence d'un dépôt solide et visible ou de tache humide.

electrolyte creep

gradual and slow spreading of an electrolyte film on the external surface of a cell or battery

NOTE Electrolyte creep is sometimes indicated by the presence of a visible solid deposit or wet spots.

ar	تسرب محلول الألكتروليتي
cn	电解质爬渗
de	Elektrolytkriechen, n
es	ascensión capilar de electrolito
ja	クリーピング
pl	pełzanie elektrolitu
pt	subida capilar de electrólito
sv	krypning; långsamt elektrolytläckage

482-02-31**rétenion d'électrolyte, f**

aptitude d'un élément ou d'une batterie à retenir son électrolyte dans des conditions mécaniques et d'environnement spécifiées

electrolyte containment

electrolyte retention (deprecated)

ability of a cell or battery to contain its electrolyte under specified mechanical and environmental conditions

ar	احتجاز المحلول الإلكتروليتي
cn	电解质保持能力
de	Elektrolytdichtheit, f
es	retención de electrolito
ja	電解液保持力
pl	zdolność zachowania elektrolitu
pt	retenção de electrólito
sv	elektrolythållningsförmåga

482-02-32**fuite, f**

perte imprévue d'électrolyte, de gaz ou d'autres substances provenant d'un élément ou d'une batterie

leakage

unplanned escape of electrolyte, gas or other material from a cell or battery

ar	تسريب
cn	泄漏
de	Auslaufen (einer Zelle oder Batterie), n
es	fuga
ja	リーク
pl	wyciek
pt	fuga
sv	läckage

482-02-33**matière active, f**

matière qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique lorsque l'élément se décharge

NOTE Pour les accumulateurs, la matière active est ramenée à son état initial pendant la charge.

active material

material which reacts chemically to produce electric energy when the cell discharges

NOTE In secondary cells, the active material is restored to its original state during charge.

ar	مادة فعالة
cn	活性物质
de	aktive Masse, f
es	materia activa
ja	活物質
pl	materiał aktywny
pt	matéria activa
sv	aktivt material

482-02-34

mélange de matière active, m

mélange contenant une matière qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique avec d'autres constituants et additifs

active material mix

blend containing a material which reacts chemically to produce electrical energy with other constituents and additives

ar	مخلوط المادة الفعالة
cn	活性物质混合物
de	Gemisch von aktiver Masse, n
es	mezcla de materia activa
ja	合剤
pl	mieszanina materiałów aktywnych
pt	mistura de matéria activa
sv	aktiv materialblandning

482-02-35

caisse de groupement, f

coffre de groupement, m

conteneur muni d'une plaque de fond et de parois destiné à contenir plusieurs éléments ou batteries

battery tray

container with a base and walls for holding several cells or batteries

ar	حاوية البطارية
cn	电池组合箱
de	Batterietrog, m
es	cubeta de batería
ja	電池トレイ
pl	obudowa zestawu baterii
pt	caixa de agrupamento
sv	batteritråg

482-02-36

câble de sortie, m

câble assurant la liaison électrique entre les bornes de la batterie et l'utilisation ou le chargeur

output cable

cable used for the electrical connection of the battery terminals and the load and/or the charger

ar	كبل التوصيل الخارجي
cn	输出电缆
de	Anschlusskabel, n
es	cable de salida
ja	引出線
pl	przewody zewnętrzne
pt	cabo de saída
sv	polkabel

482-02-37**connexion, f**

conducteur électrique utilisé pour le transport du courant entre des composants dans un circuit électrique

NOTE Par exemple, une connexion relie électriquement deux éléments, ou une borne d'un élément à une borne de la batterie, ou encore une borne de la batterie à un circuit extérieur et à des dispositifs auxiliaires.

connector

conductor of electricity used for carrying current between components in an electric circuit

NOTE For example, a connector electrically joins two cells, or a terminal of a cell to a terminal of the battery, or a terminal of the battery to an exterior circuit and also to auxiliary devices.

ar	وصلة
cn	连接件
de	Verbinder, m
es	conector
ja	コネクタ
pl	łącznik przewodzący
pt	conector
sv	förbindning

482-02-38**parallélépipédique, adj**

qualifie un élément ou une batterie ayant la forme d'un parallélépipède dont les faces sont rectangulaires

prismatic

qualifies a cell or a battery having the shape of a parallelepiped whose faces are rectangular

ar	منشوري
cn	矩形 (的)
de	quaderförmig, Adjektiv
es	paralelepédico; prismático
ja	角形
pl	prostopadłościenny (dotyczy ogniwa lub baterii); pryzmatyczny (termin niezalecany w tym znaczeniu)
pt	prismático
sv	prismatisk

482-02-39**élément cylindrique, m**

élément de forme cylindrique dans laquelle la hauteur totale est supérieure ou égale au diamètre

cylindrical cell

cell with a cylindrical shape in which the overall height is equal to or greater than the diameter

ar	خلية أسطوانية
cn	圆柱形电池
de	zylindrische Zelle, f
es	elemento cilíndrico
ja	円筒形電池
pl	ogniwo cylindryczne
pt	elemento cilíndrico
sv	cylindrisk cell

482-02-40

élément bouton, m

élément de forme cylindrique dont la hauteur totale est inférieure au diamètre, par exemple en forme de bouton ou de pièce de monnaie

NOTE En pratique, le terme élément bouton est utilisé exclusivement pour les piles au lithium non aqueuses.

button cell

coin cell

cell with a cylindrical shape in which the overall height is less than the diameter e.g. in the shape of a button or a coin

NOTE In practice, the term coin is used exclusively for non-aqueous lithium cells.

ar	خلية شكل الزر; خلية شكل العملة
cn	扣式电池
de	Knopfzelle, f
es	elemento tipo botón
ja	ボタン形電池 ; コイン形電池
pl	ogniwo guzikowe
pt	elemento botão
sv	knappcell

Section 482-03 – Propriétés électriques et fonctionnement

Section 482-03 – Electrical properties and operation

482-03-01

réaction électrochimique, f

réaction chimique impliquant une oxydation ou une réduction de composants chimiques avec un transfert d'électrons vers le ou en provenance de la matière active

NOTE La réaction à l'électrode peut aussi comprendre d'autres réactions chimiques incluant des sous-réactions sur une électrode d'un élément.

electrochemical reaction

chemical reaction involving oxidation or reduction of chemical components with a transfer of electrons to or from the active material

NOTE The electrode reaction can also involve other chemical reactions including subreactions on a cell electrode.

ar	تفاعل كهر وكيميائي
cn	电化学反应
de	Elektrodenreaktion, f
es	reacción electroquímica
ja	電気化学反応
pl	reakcja elektrodowa
pt	reação electroquímica
sv	elektrokemisk reaktion

482-03-02

polarisation d'électrode, f

différence entre le potentiel d'électrode avec circulation de courant, et le potentiel d'électrode sans circulation de courant, c'est-à-dire le potentiel d'équilibre

electrode polarization

difference between the electrode potential with current flow, and the electrode potential without current flow, i.e. the equilibrium potential

ar	استقطاب القطب
cn	电极极化
de	Elektrodenpolarisation, f
es	polarización del electrodo
ja	分極
pl	polaryzacja elektrody
pt	polarização de eléctrodo
sv	elektrodpolarisation

482-03-03**inversion de polarité, f**

inversion des polarités des électrodes d'un élément, généralement due à une décharge profonde d'un élément de faible capacité dans un assemblage d'éléments en série

polarity reversal
cell reversal

reversing of the polarities of the electrodes of a cell, generally due to over-discharge of a low-capacity cell in a series arrangement

ar	انعكاس القطبية; انعكاس الخلية
cn	反极
de	Umpolung, f
es	inversión de polaridad
ja	転極
pl	odwrócenie polaryzacji
pt	inversão de polaridade
sv	polvändning

482-03-04**polarisation de cristallisation, f**

partie de la polarisation d'électrode provenant de la formation et de la croissance de germes de cristaux

crystallization polarization

part of the electrode polarization arising from crystal nucleation and growth phenomena

ar	استقطاب بلوري
cn	结晶极化
de	Kristallisationspolarisation, f
es	polarización de cristalización
ja	結晶化分極
pl	polaryzacja krystalizacyjna
pt	polarização de cristalização
sv	kristallisationspolarisation

482-03-05**polarisation de transfert de charge, f**

partie de la polarisation d'électrode provenant de l'étape de transfert de charge de la réaction à l'électrode

activation polarization

part of the electrode polarization arising from a charge-transfer step of the electrode reaction

ar	استقطاب تنشيط
cn	活化极化
de	Aktivierungspolarisation, f
es	polarización de activación
ja	活性化分極
pl	polaryzacja aktywacyjna
pt	polarização de transferência de carga
sv	aktiveringpolarisation

482-03-06**polarisation anodique, f**

polarisation d'électrode associée à une réaction électrochimique d'oxydation

anodic polarization

electrode polarization associated with an electrochemical oxidation reaction

ar	استقطاب المصعد
cn	阳极极化
de	anodische Polarisation, f
es	polarización anódica
ja	アノード分極
pl	polaryzacja anodowa
pt	polarização anódica
sv	anodisk polarisation

482-03-07**polarisation cathodique, f**

polarisation d'électrode associée à une réaction électrochimique de réduction

cathodic polarization

electrode polarization associated with an electrochemical reduction reaction

ar	استقطاب المهبط
cn	阴极极化
de	kathodische Polarisation, f
es	polarización catódica
ja	カソード分極
pl	polaryzacja katodowa
pt	polarização catódica
sv	katodisk polarisation

482-03-08**polarisation de concentration, f****polarisation de transfert de masse, f**

partie de la polarisation d'électrode provenant du gradient de concentration de produits et de réactifs à l'électrode

concentration polarization**mass transfer polarization**

part of the electrode polarization arising from concentration gradients of electrode reactants and products

ar	استقطاب مركز; استقطاب انتقال الكتلة
cn	浓差极化
de	Konzentrationspolarisation, f
es	polarización de concentración; polarización de transferencia de masa
ja	濃度分極
pl	polaryzacja stężeniowa; polaryzacja przenoszenia masy
pt	polarização de concentração; polarização de transferência de massa
sv	koncentrationspolarisation

482-03-09**polarisation ohmique, f**

partie de la polarisation d'électrode, provenant du passage du courant à travers une résistance pure à l'intérieur de l'électrode ou de l'électrolyte

ohmic polarization

part of the electrode polarization arising from an electric current through an ohmic resistance within the electrode or the electrolyte

ar	استقطاب الأومي
cn	欧姆极化
de	ohmsche Polarisation, f
es	polarización óhmica
ja	抵抗分極
pl	polaryzacja omowa
pt	polarização óhmica
sv	ohmsk polarisation

482-03-10**polarisation de réaction, f**

partie de la polarisation d'électrode provenant d'une réaction chimique qui gêne la réaction à l'électrode

reaction polarization

part of the electrode polarization arising from a chemical reaction impeding the electrode reaction

ar	استقطاب تفاعل
cn	反应极化
de	Reaktionspolarisation, f
es	polarización de reacción
ja	反応分極
pl	polaryzacja reakcji
pt	polarização de reacção
sv	reaktionspolarisation

482-03-11**réaction anodique, f**

réaction à l'électrode impliquant une oxydation électrochimique

anodic reaction

electrode reaction involving an electrochemical oxidation

ar	تفاعلات المصعد
cn	阳极反应
de	Anodenreaktion, f
es	reacción anódica
ja	アノード反応
pl	reakcja anodowa
pt	reacção anódica
sv	anodreaktion

482-03-12**réaction cathodique, f**

réaction à l'électrode impliquant une réduction électrochimique

cathodic reaction

electrode reaction involving an electrochemical reduction

ar	تفاعلات المهبط
cn	阴极反应
de	Kathodenreaktion, f
es	reacción catódica
ja	カソード反応
pl	reakcja katodowa
pt	reacção catódica
sv	katodreaktion

482-03-13**réaction parallèle, f****réaction secondaire, f****réaction parasite, f**

réaction additionnelle et non souhaitée se produisant dans un élément qui entraîne des déficiences de charge et des pertes de capacité, de durée de vie ou de performance

side reaction**secondary reaction****parasitic reaction**

additional and unwanted reaction in a cell that causes charging inefficiencies and loss of capacity, service life or performance

ar	تفاعل جانبي; تفاعل ثانوي; تفاعل فرعي
cn	副反应
de	Nebenreaktion, f; Sekundärreaktion, f
es	reacción paralela; reacción secundaria; reacción parásita
ja	副反応
pl	reakcja uboczna; reakcja wtórna
pt	reacção lateral; reacção secundária; reacção parasita
sv	sekundärreaktion